



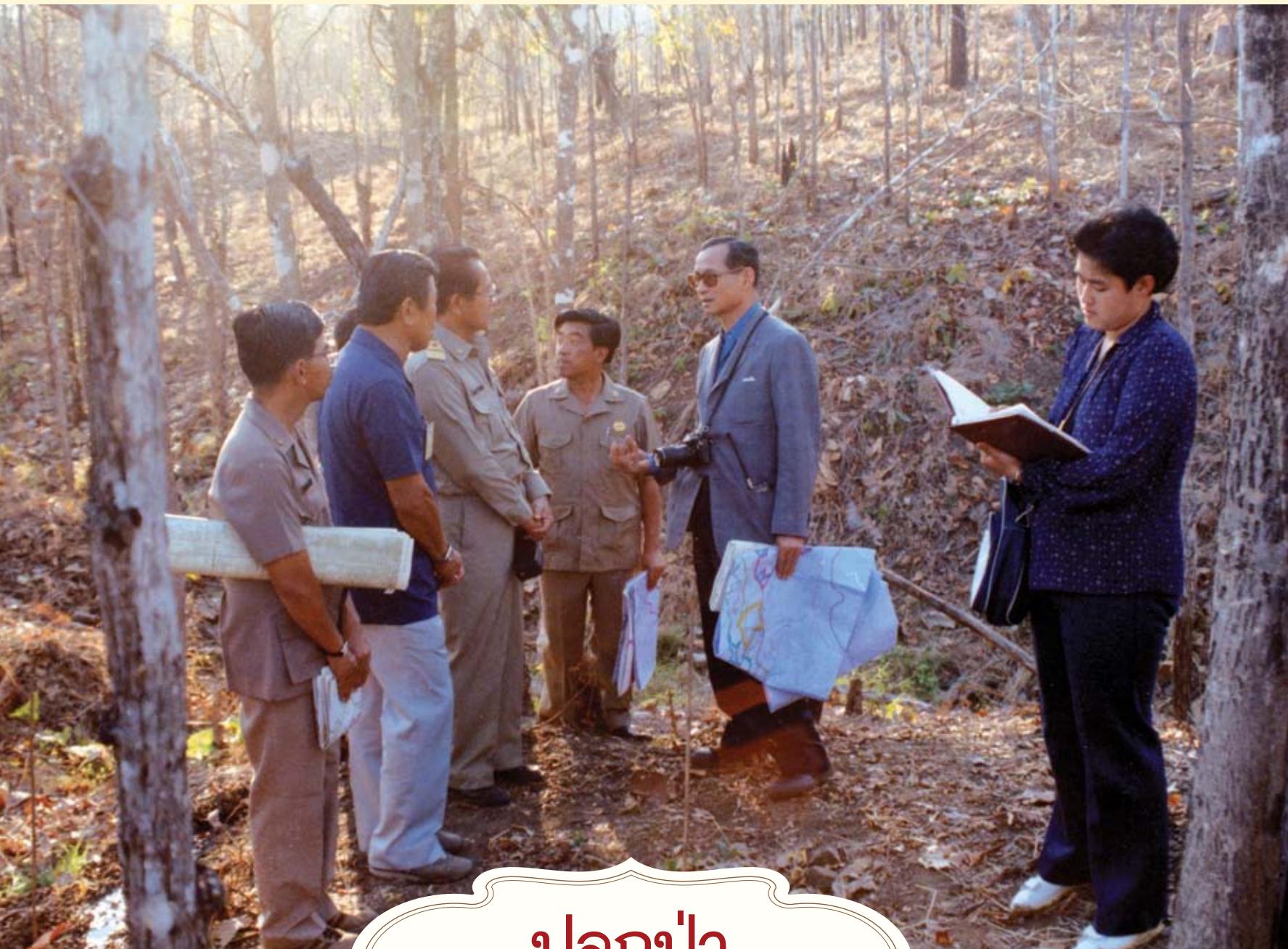
ชุด มหาจักรสิรินธร

Princess Maha Chakri Sirindhorn Series

ปลูกป่าสร้างอาชีพ

Growing Forests for Career Building

หนังสือสองภาษา (Thai-English)



ปลูกป่า สร้างอาชีพ

Forest Management for Development



“...เรื่องป่าไม้เป็นเรื่องที่สำคัญ เขาก็บอกว่าป่าไม้เหมือนเป็นชูเปอร์มาร์เก็ตของชาวน้ำที่จะเอาอะไรไปเอาในป่า คือปัจจัยสี่ อาหาร เครื่องนุ่งห่ม ที่อยู่อาศัย ยาภัคชาโรค ก็หาได้จากป่า ตอนไปทำโครงการเกี่ยวกับเรื่องการป่าไม้ ที่ศูนย์ฝึกอบรมรักษาระบบน้ำที่บ้านมหาบกัน บอกว่าป่าชุมชนนี้ไม่มีเวลาไปชูเปอร์มาร์เก็ต ที่จะต้องไปหาทุกสิ่งทุกอย่าง ส่วนมากก็จะเกิดจากป่าทั้งนั้น ป่าที่อุดมสมบูรณ์ยังช่วยป้องกันน้ำท่วม ดินถล่ม อีกอย่าง คือป้องกันความแห้งแล้ง...”

พระราชดำริสของสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ในงาน “รักษป่าน่าน” ณ ศูนย์การเรียนรู้และบริการวิชาการ เครือข่ายแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ตำบลพาสิงห์ อำเภอเมืองน่าน จังหวัดน่าน^{๑๐} มีนาคม พ.ศ. ๒๕๕๗





“Forests are important natural resources. They are an important food source for the people who live in them. If they want something, they use the resources of the forests to fill their needs. Forests contain the resources needed to provide the four necessities of life: food, clothing, shelter, and medicine. When I was working on the anti-malaria project at the training center in Cambodia, I invited some local people to meet with me. I told them we had no time to go to a supermarket to buy what we want. What we have here is in forests. Fertile forests help prevent floods, soil erosion, and droughts as well.”

Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn

At the Rak Pa Nan forest conservation event held at the academic affairs office and learning center, Chulalongkorn University, Pha Sing Sub-district, Mueang District in Nan Province

March 10th, 2014



แนวทางราชการดำเนินการอนุรักษ์ทรัพยากรป่าไม้

สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี มีพระราชปรบศค์ในการช่วยเหลือราชภรัตน์ในพื้นที่ทุรกันดารให้มีรายได้ มีความมั่นคงในชีวิต และมีการอนุรักษ์ทรัพยากรป่าไม้ควบคู่กันไป โดยให้ราชภรัตน์ในพื้นที่มีส่วนร่วมในการบริหารจัดการทรัพยากรป่าไม้ในพื้นที่ชุมชนของตนเอง จะช่วยกระตุ้นและปลูกจิตสำนึกให้ชุมชนได้เห็นคุณค่าความสำคัญของทรัพยากรป่าไม้ การใช้ประโยชน์จากป่าอย่างมีคุณค่า และเป็นไปอย่างยั่งยืน โดยดำเนินการตามแนวพระราชดำริของพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดช มหาราชน บรมนาถบพิตร ในการฟื้นฟูสภาพพื้นที่ป่าในภูมิภาคต่างๆ ดังนี้

๑. ปลูกป่าทดแทนพื้นที่ป่าไม้ที่ถูกบุกรุกแห่งวัตถุ และพื้นที่ป่าเสื่อมโทรม
๒. ปลูกป่าบนเขาสูง เนื่องจากสภาพป่าบนที่เขาสูงทรุดโทรม ซึ่งมีผลกระทบต่อลุ่มน้ำ ตอนล่าง
 ๓. วัชพืชที่คลุมพื้นที่อยู่อย่าเอากอก เพราะจะเป็นสิ่งป้องกันการเชาะพังทลายของหัวดินเป็นอย่างดี และเก็บความชื้นไว้ได้ด้วย ถ้าจะปลูกแซมก็เพียงแต่เจาะวงกลมประมาณ ๕๐ เซนติเมตร แล้วก็ปลูกต้นไม้ วัชพืชที่อยู่รอบๆ ก็จะเป็นบังไพรกันแ decad ได้ด้วย โดยไม่ต้องทำที่กันแ decad ให้สิ้นเปลือง
 ๔. ไม่ใช้ยาฆ่าแมลงหรือยาฆ่าหญ้าเป็นอันขาด เพราะจะตอกด้วยเป็นพิษอยู่ในพื้นดิน เป็นเวลานาน
 ๕. ก่อนปลูกป่าต้องกำจัดวัชพืชขนาดใหญ่และหนา เช่น คงหญ้าคา แต่วัชพืชในป่าเต็งรังหรือป่าตันน้ำลำธารไม่ต้องขัด
 ๖. ห้ามได้หน้าดินออกก่อนปลูกป่า เพราะทำให้หน้าดินดีหายหมด ต้นไม้ที่ปลูกอัตราการrod จะต่ำมาก เพราะจะตายน้ำร้อยละ ๘๐



๗. ปลูกป่าเพื่อให้ราชภูมิรายได้เพิ่มขึ้น โดยให้ราชภูมิท้องถิ่นนั้นฯ เข้าร่วมกิจกรรม เพื่อสร้างความเข้าใจให้ราชภูมิเห็นความสำคัญของป่าและการปลูกป่า

๘. การปลูกป่ารวมชาติหรือปลูกป่าต้นน้ำลำธาร ควรศึกษาดูถูก่อนว่าพืชพันธุ์เม็ดดังเดิม มีอะไรบ้างแล้วปลูกตามรายการชนิดต้นไม้ที่ศึกษามาได้ ไม่ควรนำไม้แปลกปลอม ต่างถิ่นเข้ามาปลูกโดยยังไม่ศึกษาอย่างแแห่ชัดเสียก่อน ในบางพื้นที่อาจใช้ไม้ต้นเรื้อรังที่ไม่ เป็นพิษเป็นภัย เช่น ต้นยางพารา ปลูกเป็นไม้มากก่อนก็ได้

HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn's Advice on Forest Conservation

Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn would like the people in rural areas to use their natural resources to earn money to support themselves. People play a key role in forest conservation and natural resource management. When people take ownership of their forests, they can use their forests and natural resources sustainably. King Rama IX suggested the following 8 ways of doing so.

1. Growing more trees to replace the degraded forest areas and where slash and burn agriculture was practiced.
2. Growing more trees on hillsides because fertile hill forests will result in fertile lands.
3. Not removing weeds because they function as ground cover plants and keep the soil moist. Trees planting should be done by digging a hole 51 cm in diameter. The weeds and plants around the hole will provide shade for the growing tree. There is no need for additional shade trees or plants.
4. Not using pesticides or harsh chemicals because their toxicity stays in the soil for a long time.
5. Before growing trees, big thick weeds like cogon grass should be removed because they obstruct the growth of the new trees. Do not remove other weeds in deciduous forests if they are not in the way.
6. The soil should not be ploughed before planting trees because the topsoil contains a lot of nutrients and 81% of trees planted in soil where the topsoil was removed will die.



7. Grow the forests so people can gain extra income. Encourage people to participate in tree planting activities. Educate them about the importance of the forests.
8. Before expanding forests, find out what trees were there and plant more of a similar type. Do not plant invasive foreign species without careful consideration. In some areas, planting fast-growing trees like rubber trees is a great option.





รักษป่านาน

จังหวัดน่านเป็นพื้นที่ต้นน้ำสำคัญของประเทศไทย เป็นต้นกำเนิดแม่น้ำน่าน แม่น้ำยม ซึ่งไหลลงไปรวมกัน เป็นแม่น้ำเจ้าพระยา ในช่วงระยะเวลา ๕ ปี ตั้งแต่ พ.ศ. ๒๕๕๑-๒๕๕๖ จังหวัดน่านมีปัญหาด้านทรัพยากรธรรมชาติ และสิ่งแวดล้อมจากการเข้าไปบุกรุกทำลายป่า การลักลอบตัดไม้ การทำเกษตรกรรมและสร้างที่อยู่อาศัยโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นจำนวนมาก ทำให้เกิดผลกระทบกับสิ่งแวดล้อม เช่น ไฟป่า หมอกควัน และน้ำท่วม โดยใน พ.ศ. ๒๕๕๔ เกิดน้ำท่วมครั้งใหญ่ในจังหวัดน่านซึ่งเป็นสาเหตุหนึ่งของมหาอุทกภัยของประเทศไทยด้วย

Forest Conservation in Nan

Nan is where the Nan and Yom Rivers begin. These two rivers flow into the Chao Phraya River. Between 2008 and 2013, Nan faced problems associated with natural resources and the environment - people encroached on public forestlands, cut down trees, and built houses in restricted areas. This had an enormous impact on the environment. There were forest fires, smog, and floods. In 2011, there was a big flood in Nan, which led to massive floods all over Thailand.



สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้ทอดพระเนตรเห็นพื้นที่ป่าเสื่อมโทรมลงอย่างรวดเร็ว ทรงห่วงใยและทรงเห็นถึงความจำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องเร่งฟื้นฟูและอนุรักษ์ป่าไม้ให้คืนสู่สมดุลโดยเร็วที่สุด จึงมีพระราชดำริให้หน่วยงานต่างๆ ร่วมมือกันจัดประชุมสัมมนา 'รักษ์ป่าন่าน' ขึ้นเมื่อวันจันทร์ที่ ๑๐ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๕๗ ณ ศูนย์การเรียนรู้และบริการวิชาการ เครือข่ายแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ตำบลพาสิงห์ อำเภอเมืองน่าน จังหวัดน่าน เพื่อเป็นเวทีแลกเปลี่ยนประสบการณ์และความร่วมมือของภาคส่วนต่างๆ ในการอนุรักษ์และฟื้นฟูพื้นที่ป่าไม้ของจังหวัดน่าน โดยมีพระราชดำริสความตอนหนึ่งว่า

Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn saw the forests quickly degrade. She was so concerned She called for an urgent meeting on Monday March 10th, 2014, to explore how to restore and conserve the forests in Nan. The meeting was held at the Chulalongkorn University academic affairs and learning center locate in the Phasing sub-district of Mueang district in Nan Province. The meeting acted as a springboard for the discussions regarding forest restoration in Nan. Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn expressed Her thoughts on sustainable forestry:



“...การรักษาป่าและทรัพยากรธรรมชาติอื่นๆ มีหลากหลายวิธี วิธีการหนึ่งที่จะนำไปสู่ความยั่งยืนนั่นคือการให้โอกาสเด็กและเยาวชนของเราได้เรียนรู้จากธรรมชาติรอบตัวของเข้า มีความรู้ความเข้าใจ เกิดความรัก ความผูกพัน และห่วงใยในทรัพยากรของตน โดยการจัดกิจกรรมที่เน้นให้เด็กและเยาวชนได้ลงมือปฏิบัติตัวยัตตนเอง เรียนรู้จากวิถีการดำเนินชีวิตของชุมชน ที่พยายามปรับตัวให้อยู่ร่วมกับป่า ด้วยการผสมผสานความรู้และเทคโนโลยีสมัยใหม่ และภูมิปัญญาดั้งเดิมของชุมชนอย่างสมดุล...”

“There are many ways to maintain the sustainability of our forests and natural resources. One important way is to give our children the opportunity to learn from their natural environment. When they learn about and understand nature, they will develop attachment and ownership over their community's natural resources. The community should organize activities to allow children to have hands-on experience with forests conservation. Children should learn the way of life of the people in the community. They should learn to live with nature and protect the environment using modern technology. They should keep a balance between preserving local wisdom and using technology in forest conservation.”